

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 5.02

"The System"

O príncipe Philip oferece seu apoio a um familiar enlutado. Ansioso para conseguir um furo de reportagem, um jornalista de tablóide aborda Diana sobre um livro revelador.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Jessica Hobbs

Transmissão:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Dominic West	...	Prince Charles
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Oliver Chris	...	James Colthurst
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
James Murray	...	Prince Andrew
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
James Marlowe	...	Philip's PPO
Joanna Ignaczewska	...	Polish Interviewer
Jacqui-Lee Pryce	...	St. Thomas's Nurse
Andre Nightingale	...	Kensington Palace Police Officer
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Dallas Campbell	...	Morton's Interviewer
Nigel Barber	...	American News Anchor 1
Andromeda Godfrey	...	American News Anchor 2
Verity Casey	...	British TV Interviewer

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:15 --> 00:00:17

Desculpe.

Preciso que fale um pouco mais alto.

3

00:00:17 --> 00:00:19

Não consigo ouvi-la muito bem.

4

00:00:19 --> 00:00:21

- Certo. Sem problema.

- Sim?

5

00:00:21 --> 00:00:23

Qual é a primeira pergunta?

6

00:00:23 --> 00:00:25

Quero saber mais sobre como começou.

7

00:00:25 --> 00:00:28

Bem, eu... Começou por acidente.

8

00:00:29 --> 00:00:31

Com um acidente, eu...

9

00:00:35 --> 00:00:38

Sim, eu me machucava sempre jogando polo.

10

00:00:40 --> 00:00:42

Está entendendo o que eu digo?

11

00:00:42 --> 00:00:44

Sim, eu entendo.

12

00:00:44 --> 00:00:45

Ótimo.

13

00:00:46 --> 00:00:50

E então, aos 50 anos, decidi
desistir do grande amor da minha vida

14

00:00:50 --> 00:00:52
e procurar outra diversão.

15

00:00:53 --> 00:00:57

Não, não ficou bom.
Vou insistir para fazermos de novo.

16

00:00:57 --> 00:00:58

O quê?

17

00:00:59 --> 00:01:00

Vamos repetir.

18

00:01:03 --> 00:01:04

De novo!

19

00:01:06 --> 00:01:07

- Está pronta?

- Sim.

20

00:01:08 --> 00:01:08

Sim.

21

00:01:09 --> 00:01:14

Aos 50 anos, decidi desistir
do grande amor esportivo da minha vida

22

00:01:14 --> 00:01:16

e buscar novos desafios...

23

00:01:16 --> 00:01:18

Vamos!

24

00:01:20 --> 00:01:23

...e foi assim que acabei na atrelagem.

25

00:01:27 --> 00:01:29

Isso mesmo!

26

00:01:29 --> 00:01:30

Vamos!

27

00:01:35 --> 00:01:36

Vamos!

28

00:01:41 --> 00:01:42

Vamos!

29

00:01:47 --> 00:01:49

Viramos uma equipe e tanto,

30

00:01:49 --> 00:01:53

viajando pelo país
de competição em competição.

31

00:01:53 --> 00:01:57

Virou uma espécie de segunda família.
O que foi?

32

00:02:03 --> 00:02:04

Quando?

33

00:02:08 --> 00:02:10

Certo. Obrigado.

34

00:02:23 --> 00:02:27
Maravilhosa graça

35

00:02:27 --> 00:02:31
Como é doce o som

36

00:02:31 --> 00:02:35
Que salvou um pecador

37

00:02:35 --> 00:02:39
Como eu

38

00:02:39 --> 00:02:44
Eu estava perdido

39

00:02:44 --> 00:02:48
Mas me encontrei

40

00:02:48 --> 00:02:50
Era cego

41

00:02:50 --> 00:02:56
Mas agora vejo

42

00:02:57 --> 00:02:59
O Senhor...

43

00:02:59 --> 00:03:00
Obrigada, Peggy.

44

00:03:14 --> 00:03:17
Existe uma escola
de pensamento médico progressista

45

00:03:18 --> 00:03:22
que sugere que provocamos câncer

em nós mesmos

46

00:03:23 --> 00:03:29
como resultado de emoção reprimida
ou trauma psicológico não resolvido.

47

00:03:31 --> 00:03:35
Então, uma criança angelical
de cinco anos morre de câncer,

48

00:03:36 --> 00:03:39
e você percebe
que isso é uma asneira sem tamanho.

49

00:03:41 --> 00:03:42
Pobre Norton.

50

00:03:43 --> 00:03:44
Sim.

51

00:03:46 --> 00:03:47
Por que não vai visitá-lo?

52

00:03:49 --> 00:03:51
O apoio do padrinho faria bem a ele.

53

00:03:53 --> 00:03:54
Sim.

54

00:03:55 --> 00:03:56
Sim, certo.

55

00:04:01 --> 00:04:02
Que olhar é esse?

56

00:04:06 --> 00:04:09

Nunca vi tantos pensamentos
por trás do olhar de alguém.

57

00:04:10 --> 00:04:11

Gratidão.

58

00:04:12 --> 00:04:13

Reconhecimento.

59

00:04:13 --> 00:04:14

Pelo quê?

60

00:04:16 --> 00:04:18

Você me torna uma pessoa melhor.

61

00:04:19 --> 00:04:20

E você a mim.

62

00:04:23 --> 00:04:25

Não é o objetivo do casamento?

63

00:04:34 --> 00:04:35

Boa noite.

64

00:04:43 --> 00:04:44

Boa noite.

65

00:05:58 --> 00:06:02

O SISTEMA

66

00:06:08 --> 00:06:09

Alô?

67

00:06:09 --> 00:06:12

Oi. Você...

68

00:06:13 --> 00:06:14

Você vem?

69

00:06:14 --> 00:06:16

Desculpe, manhã corrida. Chegamos em...

70

00:06:16 --> 00:06:18

- Um minuto.

- Um minuto.

71

00:06:18 --> 00:06:19

Um minuto.

72

00:06:22 --> 00:06:24

Falta um minuto, e ela pede desculpas.

73

00:06:25 --> 00:06:27

Era mesmo ela?

74

00:06:27 --> 00:06:29

Sim, era "mesmo ela".

75

00:06:40 --> 00:06:42

NÓS TE AMAMOS, DI

76

00:06:55 --> 00:06:57

Como está o príncipe?

77

00:07:05 --> 00:07:06

Aqui em cima!

78

00:07:07 --> 00:07:08

Diana!

79

00:07:10 --> 00:07:12

- Obrigado por aceitar.
- Claro.

80

00:07:14 --> 00:07:17
- Vimos suas fotos na Itália.
- Diana!

81

00:07:17 --> 00:07:19
Vocês pareciam felizes.

82

00:07:19 --> 00:07:21
- Se você soubesse...
- Sério?

83

00:07:21 --> 00:07:24
Está pior do que nunca.
Não sei o que fazer.

84

00:07:25 --> 00:07:26
Foi você que fez?

85

00:07:27 --> 00:07:28
- Não.
- Não.

86

00:07:29 --> 00:07:30
Vamos. Cheguem mais.

87

00:07:31 --> 00:07:35
NÓS TE AMAMOS, DIANA!

88

00:07:54 --> 00:07:55
Muito bem.

89

00:07:59 --> 00:08:00
James Colthurst, não é?

90

00:08:02 --> 00:08:04

- Sim.

- Tem um minuto?

91

00:08:04 --> 00:08:05

Qual?

92

00:08:07 --> 00:08:09

Alto de óculos?

93

00:08:10 --> 00:08:12

Eu sei quem é.

94

00:08:12 --> 00:08:13

O Clark Kent.

95

00:08:13 --> 00:08:17

- Ele disse que era Andrew.

- É assim que eu o chamo, bobo.

96

00:08:17 --> 00:08:19

Andrew Morton.

97

00:08:19 --> 00:08:21

Ele é um dos bonzinhos.

98

00:08:21 --> 00:08:23

Falou bem de mim no passado.

99

00:08:23 --> 00:08:26

Agora quer escrever um livro sobre você

100

00:08:26 --> 00:08:29

e como é ser casada
com alguém da família real.

101
00:08:29 --> 00:08:31
A verdade por trás do conto de fadas.

102
00:08:31 --> 00:08:34
Eu disse que nunca concordaria
com algo assim.

103
00:08:34 --> 00:08:35
Não!

104
00:08:35 --> 00:08:37
Então ficamos de jogar squash.

105
00:08:37 --> 00:08:38
Quê?

106
00:08:38 --> 00:08:41
Ele viu minha raquete e sugeriu um jogo.

107
00:08:41 --> 00:08:43
- James.
- Não se preocupe.

108
00:08:43 --> 00:08:46
Eu disse que era proibido falar de você.

109
00:08:46 --> 00:08:47
É bom mesmo.

110
00:08:47 --> 00:08:48
Te ligo depois de vê-lo.

111
00:09:06 --> 00:09:07
Alô?

112

00:09:37 --> 00:09:38
Obrigado.

113

00:09:45 --> 00:09:46
Olá!

114

00:09:48 --> 00:09:49
Olá?

115

00:09:53 --> 00:09:54
Essa não!

116

00:09:54 --> 00:09:57
- O que eu fiz agora?
- Bem, está aqui. Hoje.

117

00:09:58 --> 00:10:00
Norton disse que viria amanhã.

118

00:10:00 --> 00:10:03
Ele foi para Londres
para reuniões com o banco.

119

00:10:04 --> 00:10:06
Vou ver se consigo alcançá-lo.

120

00:10:07 --> 00:10:08
Não se dê ao trabalho.

121

00:10:13 --> 00:10:15
O que posso oferecer?

122

00:10:15 --> 00:10:18
- Está com fome?
- Meu Deus, não. Nada disso.

123

00:10:20 --> 00:10:21

Não, eu...

124

00:10:23 --> 00:10:26

só vim ver como vocês estavam.

125

00:10:28 --> 00:10:29

Que amor.

126

00:10:31 --> 00:10:33

E trazer isto.

127

00:10:36 --> 00:10:36

Margaridas.

128

00:10:37 --> 00:10:38

Para Leonora.

129

00:10:39 --> 00:10:43

Você mencionou no memorial
que eram as preferidas dela.

130

00:10:45 --> 00:10:46

É muita gentileza sua.

131

00:10:48 --> 00:10:49

Vamos levá-las para ela?

132

00:11:00 --> 00:11:04

Norton achou mórbido tê-la tão perto,

133

00:11:06 --> 00:11:08

mas eu queria poder vê-la todos os dias.

134

00:11:10 --> 00:11:12

Estar perto dela todos os dias.

135

00:11:14 --> 00:11:16
Nunca poderei sair daqui.

136

00:11:17 --> 00:11:19
Por que iria querer?

137

00:11:22 --> 00:11:23
Nem sempre é fácil.

138

00:11:47 --> 00:11:53
Uma das muitas coisas
que me atraíram na Lilibet

139

00:11:53 --> 00:11:58
foi que o compromisso
era para a vida toda.

140

00:11:59 --> 00:12:05
E para um jovem que teve
uma infância tão instável e nômade,

141

00:12:05 --> 00:12:09
a clareza dessa permanência
parecia tão reconfortante.

142

00:12:09 --> 00:12:10
Ainda parece.

143

00:12:13 --> 00:12:15
Mas também traz seus problemas.

144

00:12:16 --> 00:12:21
Porque não leva em conta
aquilo que os seres humanos fazem

145

00:12:21 --> 00:12:24
assim que assumem
o compromisso de uma vida juntos.

146

00:12:25 --> 00:12:26
Qual?

147

00:12:28 --> 00:12:30
Crescer em direções opostas.

148

00:12:47 --> 00:12:50
Diga ao Norton que entrarei
em contato em breve

149

00:12:50 --> 00:12:52
para uma conversa de padrinho.

150

00:12:53 --> 00:12:57
E quanto a você,
há duas coisas que deveria considerar.

151

00:12:57 --> 00:13:00
Por que não fazer um fundo beneficente
em nome da Leonora?

152

00:13:01 --> 00:13:03
Sim, já tive essa ideia.

153

00:13:03 --> 00:13:05
E pode achar um hobby.

154

00:13:06 --> 00:13:08
Algo que não tenha nada a ver com isto.

155

00:13:08 --> 00:13:10
Não um hobby.

156

00:13:10 --> 00:13:11
Um escape.

157

00:13:12 --> 00:13:14
- Uma paixão.
- Vou pensar nisso.

158

00:13:15 --> 00:13:16
Ótimo.

159

00:13:18 --> 00:13:19
Falando em hobbies,

160

00:13:19 --> 00:13:22
o Norton disse
que o senhor abandonou o polo

161

00:13:22 --> 00:13:25
e que desenvolveu uma queda por atrelagem.

162

00:13:25 --> 00:13:28
Sim. Estou obcecado.

163

00:13:28 --> 00:13:29
Por quê?

164

00:13:36 --> 00:13:37
Veja isso.

165

00:13:40 --> 00:13:42
Uma charrete antiga.

166

00:13:42 --> 00:13:45
- Norton queria vendê-la.
- Não pode fazer isso!

167

00:13:45 --> 00:13:49

Disseram que não tem conserto.
Então ele pensou que se puder usá-la...

168

00:13:49 --> 00:13:50

Ela está meio empoeirada...

169

00:13:51 --> 00:13:53

Acho que o estrago é maior que isso.

170

00:13:53 --> 00:13:55

Sim. Tem algumas rachaduras...

171

00:13:55 --> 00:13:58

Disseram a Norton
"estruturalmente irreparável".

172

00:13:58 --> 00:14:01

Não, ela é uma beleza.

173

00:14:01 --> 00:14:03

E parte da herança da família.

174

00:14:07 --> 00:14:08

Quer saber?

175

00:14:09 --> 00:14:11

Por que não fazemos isso?

176

00:14:12 --> 00:14:15

Vou enviar alguém para buscá-la.

177

00:14:15 --> 00:14:19

Vamos limpá-la, dar uma olhada nela
e conversar de novo.

178

00:14:19 --> 00:14:21

Não precisamos conversar de novo.

179

00:14:22 --> 00:14:24

Pode ser um hobby para você.

180

00:14:25 --> 00:14:27

Não, não é para mim.

181

00:14:27 --> 00:14:32

Bem, essa foi a minha atitude no início,
mas depois experimentei

182

00:14:33 --> 00:14:34

e vi a luz.

183

00:15:28 --> 00:15:29

Olá.

184

00:15:32 --> 00:15:34

- Eu levo isto.

- Obrigado.

185

00:15:38 --> 00:15:39

Obrigado.

186

00:15:47 --> 00:15:48

Como foi?

187

00:15:49 --> 00:15:50

Caramba!

188

00:15:51 --> 00:15:52

Muito equilibrado.

189

00:15:52 --> 00:15:55
Ele se movimenta muito bem
para um homem alto.

190

00:15:56 --> 00:15:59
Rápido e preciso.
Muitos drops shots e boasts.

191

00:15:59 --> 00:16:03
Fomos para o melhor de três.
Venci por pouco no terceiro.

192

00:16:03 --> 00:16:06
Não perguntei do squash.
Quero saber do almoço.

193

00:16:07 --> 00:16:10
Uma cantina italiana
perto do clube de squash.

194

00:16:10 --> 00:16:12
La Barca? Administrado por um casal.

195

00:16:12 --> 00:16:13
Não onde almoçaram.

196

00:16:14 --> 00:16:15
Desculpe.

197

00:16:15 --> 00:16:16
Nem o que você comeu.

198

00:16:16 --> 00:16:17
Linguine.

199

00:16:20 --> 00:16:22
Vamos começar por quem pagou.

200

00:16:22 --> 00:16:25

- Ele.

- James. Ele é jornalista de tabloide.

201

00:16:25 --> 00:16:27

E pagou o almoço porque perdeu.

202

00:16:27 --> 00:16:30

Se teme indiscrição,
ele não tirou nem uma palavra de mim.

203

00:16:30 --> 00:16:33

Mas eu tirei muitas dele.

204

00:16:33 --> 00:16:34

Revelação número um.

205

00:16:35 --> 00:16:37

- Ele já está escrevendo.

- Quê?

206

00:16:37 --> 00:16:39

Ele acha que vão publicar outro livro,

207

00:16:39 --> 00:16:41

que vai ser um desastre,

208

00:16:41 --> 00:16:43

segundo fontes próximas ao príncipe.

209

00:16:43 --> 00:16:44

Meu Deus.

210

00:16:44 --> 00:16:49

Morton acha que a versão dele

pelo menos lhe daria algum controle.

211

00:16:49 --> 00:16:50

Seria empática.

212

00:16:51 --> 00:16:54

Você daria a aprovação final.

213

00:16:54 --> 00:16:57

Eu adoraria que um livro explicasse
como tem sido difícil,

214

00:16:57 --> 00:17:00

mas não quero começar uma guerra.

215

00:17:00 --> 00:17:03

Você nunca precisaria encontrá-lo. Nunca.

216

00:17:04 --> 00:17:06

Não haveria ligação comprovável
entre vocês.

217

00:17:06 --> 00:17:08

Tudo seria negável.

218

00:17:09 --> 00:17:10

Como isso funcionaria?

219

00:17:10 --> 00:17:11

Gravador.

220

00:17:12 --> 00:17:16

Você gravaria a sua versão,
dizendo só o que quer,

221

00:17:16 --> 00:17:17

em suas palavras,

222

00:17:17 --> 00:17:21
e Morton escreveria o livro
a partir dessas gravações.

223

00:17:21 --> 00:17:24
Como ele pegaria as gravações?

224

00:17:27 --> 00:17:29
Precisaria de um intermediário.

225

00:17:30 --> 00:17:33
Um intermediário.
Alguém em quem ambos confiassem.

226

00:17:35 --> 00:17:37
Alguém que achasse importante.

227

00:17:39 --> 00:17:41
E você faria isso?

228

00:17:42 --> 00:17:43
Se você quisesse.

229

00:18:09 --> 00:18:11
Um pouco mais desse lado.

230

00:18:17 --> 00:18:18
Bom dia.

231

00:18:18 --> 00:18:21
Maravilhoso. Pegou a noqueira a tempo.

232

00:18:30 --> 00:18:31
Espero que esteja tudo bem.

233

00:18:31 --> 00:18:34
Tomei a liberdade
de esboçar algumas ideias.

234

00:18:43 --> 00:18:45
Vamos trazer o eixo para poder manobrar...

235

00:18:46 --> 00:18:47
Perdeu uma peça.

236

00:18:48 --> 00:18:49
- Norton.
- Sim, senhor.

237

00:19:05 --> 00:19:06
Estamos prontos.

238

00:19:22 --> 00:19:24
- Simplesmente maravilhosa.
- Obrigado.

239

00:19:26 --> 00:19:29
- Disseram que era impossível.
- Fizemos de tudo.

240

00:19:29 --> 00:19:30
Todos se esforçaram.

241

00:19:42 --> 00:19:45
- O que acha?
- É a mesma carruagem?

242

00:19:48 --> 00:19:51
A pintura original era preta.

243

00:19:51 --> 00:19:56
Pensei em acrescentar detalhes dourados
e este belo estribo inclinado.

244

00:19:58 --> 00:19:58
Vá em frente.

245

00:20:04 --> 00:20:05
Segure aqui.

246

00:20:07 --> 00:20:08
Um pé aqui.

247

00:20:08 --> 00:20:09
O outro aqui.

248

00:20:18 --> 00:20:20
Como se sente?

249

00:20:20 --> 00:20:21
Bem.

250

00:20:22 --> 00:20:24
Principalmente porque está parada.

251

00:20:42 --> 00:20:42
Tente.

252

00:20:45 --> 00:20:49
Estas duas rédeas controlam os líderes.
São os cavalos da frente.

253

00:20:49 --> 00:20:51
E estas duas, os wheelers.

254

00:20:51 --> 00:20:53

Controlam os cavalos mais próximos.

255

00:20:54 --> 00:20:58

Acene com a cabeça ou diga "sim"
para eu saber que está viva.

256

00:20:58 --> 00:21:00

Sim.

257

00:21:00 --> 00:21:06

O truque é mantê-las juntas.
Coloque entre esses dois dedos. Pronto.

258

00:21:06 --> 00:21:11

Agora, com essas duas rédeas,
você tem controle sobre os quatro cavalos.

259

00:21:11 --> 00:21:15

Para virar à esquerda,
faça uma volta. É isso aí.

260

00:21:15 --> 00:21:16

Vire à esquerda.

261

00:21:18 --> 00:21:19

E para virar à direita...

262

00:21:20 --> 00:21:21

Muito bem.

263

00:21:23 --> 00:21:24

Pode ir.

264

00:21:33 --> 00:21:35

Aqui. Deixe comigo.

265

00:21:41 --> 00:21:43
Aonde vamos?

266

00:21:53 --> 00:21:54
Segure firme!

267

00:22:10 --> 00:22:11
Surpreendente, não é?

268

00:22:11 --> 00:22:12
Isso!

269

00:22:13 --> 00:22:16
- Mais divertido do que parece.
- Sim!

270

00:22:23 --> 00:22:26
A princesa está interessada
e vai considerar a proposta.

271

00:22:26 --> 00:22:28
Mas, como amigo dela,

272

00:22:30 --> 00:22:34
quero que isso melhore a vida dela também,
não só a sua.

273

00:22:34 --> 00:22:36
Entende por que pergunto?

274

00:22:36 --> 00:22:40
Ela pode ser um pouco ingênua,
e você pode ficar rico.

275

00:22:41 --> 00:22:43
Sou protetor.

276

00:22:43 --> 00:22:45
Como correspondente real,

277

00:22:45 --> 00:22:48
acompanho esse casamento de perto
há algum tempo.

278

00:22:49 --> 00:22:52
Mais recentemente,
a segunda lua de mel deles.

279

00:22:53 --> 00:22:55
Não suporto ver
alguém sendo sufocado assim.

280

00:22:55 --> 00:22:57
- Acha que ela está?
- Sim.

281

00:22:58 --> 00:23:00
Veja o livro que estão escrevendo.

282

00:23:00 --> 00:23:02
Com a cooperação do príncipe de Gales?

283

00:23:02 --> 00:23:05
Talvez não dele diretamente,
mas dos amigos, com certeza.

284

00:23:06 --> 00:23:09
Eles querem divulgar
a versão deles sobre a Diana.

285

00:23:09 --> 00:23:12
Acredite em mim. Não vai ser bonito.

286

00:23:14 --> 00:23:17
Quero fazer o que é bom para ela.
Eu a considero uma irmã.

287

00:23:19 --> 00:23:21
E dou a minha palavra:

288

00:23:21 --> 00:23:23
ninguém saberá que ela participou disso.

289

00:23:26 --> 00:23:28
Vamos dar um passo de cada vez.

290

00:23:28 --> 00:23:30
Consiga um rascunho.

291

00:23:30 --> 00:23:33
A princesa pode desistir depois,
se quiser.

292

00:23:41 --> 00:23:43
Eis uma lista de perguntas para ela.

293

00:23:54 --> 00:23:55
Tchau, mamãe.

294

00:23:56 --> 00:23:57
Tchau.

295

00:24:34 --> 00:24:35
James Colthurst.

296

00:24:37 --> 00:24:38
Obrigado.

297

00:24:51 --> 00:24:52

Pronta?

298

00:24:58 --> 00:25:00
De repente, estou muito nervosa.

299

00:25:02 --> 00:25:08
Andrew queria que você explicasse
por que está fazendo isso.

300

00:25:13 --> 00:25:14
Porque já tentei de tudo.

301

00:25:17 --> 00:25:20
Confrontei meu marido sobre a amante dele

302

00:25:20 --> 00:25:21
e fui ignorada.

303

00:25:23 --> 00:25:25
Procurei a rainha.

304

00:25:26 --> 00:25:28
É como falar com uma porta.

305

00:25:29 --> 00:25:34
E por fim entendi que,
se não divulgar minha história,

306

00:25:35 --> 00:25:38
as pessoas nunca entenderão
como tem sido para mim.

307

00:25:40 --> 00:25:44
Pensei em me mudar
para o exterior com os meninos,

308

00:25:44 --> 00:25:49
mas a Coroa poderia tomar
a guarda legal dos herdeiros do trono.

309

00:25:51 --> 00:25:53
E mandaria tirá-los de mim.

310

00:25:58 --> 00:26:00
Como aconteceu com minha mãe.

311

00:26:03 --> 00:26:05
E eu não sobreviveria a isso.

312

00:26:21 --> 00:26:23
Pode me contar algo sobre sua infância?

313

00:26:24 --> 00:26:27
Foi uma infância muito infeliz.

314

00:26:29 --> 00:26:32
Meus pais viviam imersos
em seus problemas.

315

00:26:33 --> 00:26:35
E minha mãe, sempre chorando.

316

00:26:37 --> 00:26:41
E meu pai nunca nos contava
o que estava acontecendo.

317

00:26:44 --> 00:26:46
E sempre houve uma sucessão de babás

318

00:26:47 --> 00:26:48
que eu odiava.

319

00:26:50 --> 00:26:53
O príncipe respondeu:
"O que quer que isso signifique"

320

00:26:54 --> 00:26:56
quando perguntaram
se estava apaixonado por você.

321

00:26:56 --> 00:26:58
Como se sentiu?

322

00:26:58 --> 00:27:01
Absolutamente traumatizada.

323

00:27:02 --> 00:27:05
Minha autoestima foi despedaçada.

324

00:27:06 --> 00:27:07
Mas...

325

00:27:09 --> 00:27:11
tive medo de perguntar o que quis dizer.

326

00:27:12 --> 00:27:13
E aí já era tarde demais.

327

00:27:14 --> 00:27:16
De fora,
era o casamento de conto de fadas.

328

00:27:17 --> 00:27:19
Como se sentiu por dentro?

329

00:27:22 --> 00:27:24
Num pesadelo.

330

00:27:24 --> 00:27:26
Na véspera do casamento,

331

00:27:27 --> 00:27:31
fiquei angustiada

332

00:27:32 --> 00:27:34
e chorei de soluçar.

333

00:27:36 --> 00:27:39
Comi tudo que vi pela frente.

334

00:27:39 --> 00:27:41
Vomitei por todo lado,

335

00:27:42 --> 00:27:46
um grande sinal
de que nem tudo estava bem.

336

00:27:47 --> 00:27:51
Ao caminhar para o altar,
estava cheia de amor pelo meu marido.

337

00:27:52 --> 00:27:53
E então eu vi a Camilla,

338

00:27:54 --> 00:27:58
com seu terno cinza e o chapeuzinho.

339

00:27:58 --> 00:28:01
E gelei até os ossos.

340

00:28:03 --> 00:28:05
Com que rapidez
as coisas começaram a desandar?

341

00:28:05 --> 00:28:08
Bem, comecei a desmoronar na lua de mel.

342

00:28:09 --> 00:28:12
E à noite, eu tinha
pesadelos terríveis com Camilla.

343

00:28:12 --> 00:28:16
Quando a rainha estava lá,
eu sempre me senti relegada...

344

00:28:16 --> 00:28:18
Charles mal olhava para mim.
Eu era um peixe fora d'água...

345

00:28:18 --> 00:28:22
E estava tão magra
que todos os meus ossos apareciam.

346

00:28:22 --> 00:28:25
Quando falei com ele
sobre os fotografos me perseguindo,

347

00:28:25 --> 00:28:26
ele falou da Camilla...

348

00:28:26 --> 00:28:29
Tentei ter coragem
e fazer um discurso em galês...

349

00:28:29 --> 00:28:32
Não tive apoio...
Senti que estava indo para o matadouro.

350

00:28:32 --> 00:28:35
Seu marido estava
comprometido com o casamento

351

00:28:35 --> 00:28:37
do mesmo jeito que você?

352

00:28:37 --> 00:28:39
Bem, sempre havia a outra.

353

00:28:41 --> 00:28:43
Desde o início.

354

00:28:45 --> 00:28:47
Não pude competir.

355

00:28:49 --> 00:28:51
E eu o ouvia ao telefone com ela.

356

00:28:53 --> 00:28:55
E ele usava uma voz que nunca usou comigo.

357

00:28:56 --> 00:28:59
Gentil, carinhoso, adorável.

358

00:29:03 --> 00:29:06
Na gravidez do William,
me joguei escada abaixo

359

00:29:06 --> 00:29:07
em Sandringham.

360

00:29:40 --> 00:29:42
- Andrew ouviu as fitas?
- Ouviu.

361

00:29:42 --> 00:29:45
E fez algumas perguntas.

362

00:29:46 --> 00:29:47
O que ele achou?

363

00:29:49 --> 00:29:50
Ficou chocado.

364

00:29:51 --> 00:29:54
Teve que procurar "bulimia nervosa"
no dicionário médico.

365

00:29:55 --> 00:29:57
Preciso admitir,

366

00:29:58 --> 00:30:01
também tive algumas surpresas nisso tudo.

367

00:30:06 --> 00:30:07
Queria que tivesse me contado.

368

00:30:09 --> 00:30:10
Sobre as...

369

00:30:13 --> 00:30:14
As tentativas de suicídio?

370

00:30:15 --> 00:30:17
Sinto muito.

371

00:30:19 --> 00:30:21
Por que não nos ligou?

372

00:30:30 --> 00:30:33
Ele pediu para falar com algum amigo seu.

373

00:30:33 --> 00:30:35
- Por quê?

- Ajudaria com a negação.

374

00:30:35 --> 00:30:39

Terá credibilidade
se ele tiver outras fontes.

375

00:30:39 --> 00:30:43

Faria as mesmas perguntas que fiz a você,
e eles serão suas testemunhas.

376

00:30:47 --> 00:30:48

Está bem.

377

00:30:53 --> 00:30:55

Podemos começar com a Sue.

378

00:30:55 --> 00:30:58

- Quem é Sue?
- Minha aromaterapeuta.

379

00:31:00 --> 00:31:02

E Felix Lyle.

380

00:31:02 --> 00:31:04

Felix Lyle.

381

00:31:04 --> 00:31:05

Meu astrólogo.

382

00:31:06 --> 00:31:10

E Oonagh Shanley-Toffolo.

383

00:31:10 --> 00:31:12

Não me diga. Sua terapeuta de Reiki.

384

00:31:14 --> 00:31:16

Minha acupunturista.

385

00:31:16 --> 00:31:19

E Stephen Twigg, meu massagista.

386

00:31:23 --> 00:31:24

É tipo um osteopata.

387

00:31:25 --> 00:31:26

Certo.

388

00:31:35 --> 00:31:38

Ótimo. Você está indo muito bem.

389

00:31:40 --> 00:31:41

Excelente.

390

00:31:48 --> 00:31:49

Chegamos.

391

00:31:52 --> 00:31:57

Eu dei uma olhada nas leis
para o fundo beneficente.

392

00:31:59 --> 00:32:01

Estes são os contratos fiduciários.

393

00:32:01 --> 00:32:03

O memorando.

394

00:32:03 --> 00:32:04

E os artigos.

395

00:32:04 --> 00:32:07

O que acha de uma bolsa de pesquisa?

396

00:32:09 --> 00:32:11
Para estudar câncer infantil.

397

00:32:12 --> 00:32:14
Fomos bem tratados no Barts.

398

00:32:15 --> 00:32:17
Fez muita diferença
nos últimos dias da Leonora.

399

00:32:18 --> 00:32:19
É uma ideia excelente.

400

00:32:20 --> 00:32:23
Conseguir o registro
pode ser um pouco trabalhoso,

401

00:32:23 --> 00:32:27
mas tenho a simpatia
de alguns comissários de caridade.

402

00:32:27 --> 00:32:28
Vou falar com eles.

403

00:32:39 --> 00:32:44
Sabe, há muito tempo,
perdi minha irmã favorita.

404

00:32:44 --> 00:32:45
Cecilie.

405

00:32:46 --> 00:32:47
Num acidente de avião.

406

00:32:50 --> 00:32:52
Foi quando eu aprendi o que era a dor.

407
00:32:54 --> 00:32:55
A verdadeira dor.

408
00:32:59 --> 00:33:03
Como ela se move pelo corpo.

409
00:33:04 --> 00:33:06
Como ela o habita.

410
00:33:08 --> 00:33:10
Como se torna parte da sua pele.

411
00:33:12 --> 00:33:13
De suas células.

412
00:33:16 --> 00:33:17
E faz um lar lá.

413
00:33:20 --> 00:33:22
Um lar permanente.

414
00:33:27 --> 00:33:29
Mas você aprende a viver com ela.

415
00:33:32 --> 00:33:34
Você voltará a ser feliz.

416
00:33:35 --> 00:33:37
Embora nunca como antes,

417
00:33:39 --> 00:33:40
mas essa é a ideia.

418
00:33:42 --> 00:33:45

Continuar encontrando novas formas.

419

00:33:49 --> 00:33:50

Sim.

420

00:34:32 --> 00:34:34

Você está bem?

421

00:34:34 --> 00:34:36

- Veio do nada.

- Viu isso?

422

00:35:18 --> 00:35:19

Obrigada.

423

00:35:19 --> 00:35:20

Não seja boba.

424

00:35:22 --> 00:35:27

Se precisar de qualquer coisa,
tem meu número pessoal.

425

00:35:27 --> 00:35:30

Evita a operadora e toda essa bobagem.

426

00:35:30 --> 00:35:34

Quase esqueci, Norton mandou um recado.

427

00:35:34 --> 00:35:38

Há um livro sendo escrito
sobre a princesa de Gales,

428

00:35:38 --> 00:35:39

com a cooperação dela.

429

00:35:39 --> 00:35:40

Que tipo de livro?

430

00:35:41 --> 00:35:44

Um que diz
que foi maltratada pela família.

431

00:35:44 --> 00:35:47

Que ninguém a entende.

432

00:35:47 --> 00:35:50

Que todos invejam
sua popularidade e sucesso.

433

00:35:51 --> 00:35:54

Norton recebeu
várias ligações de pessoas dizendo

434

00:35:54 --> 00:35:57

ter sido abordadas
ou conhecer alguém que tivesse sido.

435

00:35:59 --> 00:36:01

Deve ser só fofoca.

436

00:36:02 --> 00:36:03

Norton deveria saber.

437

00:36:07 --> 00:36:08

Dê lembranças a ele.

438

00:36:09 --> 00:36:10

Pode deixar.

439

00:36:30 --> 00:36:32

Não acha que os incidentes estão ligados?

440

00:36:32 --> 00:36:35
Você é derrubado da bicicleta
e a casa do Andrew é invadida.

441

00:36:35 --> 00:36:38
Não é a primeira vez que sou derrubado,

442

00:36:38 --> 00:36:42
e invasões acontecem em Londres
centenas de vezes por dia.

443

00:36:42 --> 00:36:43
E nada foi roubado.

444

00:36:44 --> 00:36:47
Não vou atender.
Nunca mais vou usar esta coisa.

445

00:36:47 --> 00:36:50
Ouvi um clique na nossa linha hoje cedo.
Por aqui.

446

00:36:51 --> 00:36:52
Patrick.

447

00:37:01 --> 00:37:02
Jephson.

448

00:37:03 --> 00:37:05
Miles, boa tarde.

449

00:37:07 --> 00:37:09
Certo. Claro.

450

00:37:10 --> 00:37:12
Eu retorno a ligação.

451

00:37:13 --> 00:37:17

Miles Hunt-Davis,
secretário pessoal do duque de Edimburgo,

452

00:37:17 --> 00:37:19

solicita uma reunião assim que possível.

453

00:37:24 --> 00:37:27

...a 5km de Castlederg,
no condado de Tyrone,

454

00:37:27 --> 00:37:30

quando dois terroristas foram afugentados

455

00:37:30 --> 00:37:34

ao tentar emboscar um membro
do Regimento Real Irlandês em sua casa.

456

00:37:38 --> 00:37:41

...pelas forças de segurança
nas primeiras horas da manhã.

457

00:37:41 --> 00:37:43

Segundo a polícia, o intenso tiroteio...

458

00:38:19 --> 00:38:20

Bem,

459

00:38:21 --> 00:38:24

faz tempo que não venho
ao Palácio de Kensington.

460

00:38:25 --> 00:38:26

A colônia de leprosos.

461

00:38:27 --> 00:38:28

É assim que você chama?

462

00:38:30 --> 00:38:34

Acho que é o depósito
onde colocamos todas as tias loucas.

463

00:38:37 --> 00:38:41

Todas observando as idas e vindas
uma das outras pelas cortinas.

464

00:38:45 --> 00:38:46

Há alguma privacidade?

465

00:38:47 --> 00:38:49

- Nenhuma.
- Medonho.

466

00:38:50 --> 00:38:52

Porque privacidade é importante, não é?

467

00:38:53 --> 00:38:54

Sim.

468

00:38:56 --> 00:38:57

Confidencialidade também.

469

00:39:01 --> 00:39:04

É por isso que vim falar com você hoje.

470

00:39:05 --> 00:39:06

Sente-se.

471

00:39:08 --> 00:39:09

Não, se não se importar.

472

00:39:18 --> 00:39:21

Sim, posso ser uma pessoa difícil,

473
00:39:21 --> 00:39:24
mas sempre tive um fraco por você.

474
00:39:24 --> 00:39:28
Talvez porque você seja jovem.
Talvez porque seja bonita.

475
00:39:30 --> 00:39:34
Talvez por compartilhar
da sua frustração com o seu marido.

476
00:39:35 --> 00:39:38
Sempre tive
um sentimento de proteção por você.

477
00:39:39 --> 00:39:41
E carinho. Pronto, falei.

478
00:39:43 --> 00:39:46
Então, quando a vejo
cometer erros de julgamento,

479
00:39:46 --> 00:39:49
quero me inclinar sobre a mesa e lembrá-la

480
00:39:50 --> 00:39:52
de que estou no seu time.

481
00:39:53 --> 00:39:55
O que quero dizer?

482
00:39:56 --> 00:39:58
Você não é mais novata.

483

00:39:59 --> 00:40:02
Já passou do ponto
de pensar em nós como uma família.

484

00:40:02 --> 00:40:05
Esse é o erro
que as pessoas cometem no início,

485

00:40:05 --> 00:40:08
mas acho que você entende
que é um sistema.

486

00:40:09 --> 00:40:11
Estamos todos neste sistema.

487

00:40:11 --> 00:40:14
Você, eu, a Patroa.

488

00:40:15 --> 00:40:18
Os primos, os tios, as tias.

489

00:40:18 --> 00:40:19
Os leprosos.

490

00:40:21 --> 00:40:24
Na alegria e na tristeza.
Estamos todos presos nele.

491

00:40:25 --> 00:40:28
E não podemos expor nossas queixas

492

00:40:28 --> 00:40:31
e jogar bombas no ar
como numa família normal,

493

00:40:32 --> 00:40:35
ou acabamos danificando algo muito maior

494

00:40:35 --> 00:40:37
e muito mais importante.

495

00:40:39 --> 00:40:40
O sistema.

496

00:40:43 --> 00:40:46
Então, a dica que quero te dar é esta.

497

00:40:47 --> 00:40:48
Bem...

498

00:40:49 --> 00:40:51
seja criativa.

499

00:40:53 --> 00:40:57
Você pode quebrar quantas regras quiser.
Pode fazer o que quiser.

500

00:40:58 --> 00:41:03
Pode tomar todas as providências
para encontrar a própria felicidade.

501

00:41:04 --> 00:41:06
Desde que se lembre da única condição.

502

00:41:07 --> 00:41:08
Da única regra.

503

00:41:10 --> 00:41:14
Permanecer leal ao seu marido
e a esta família

504

00:41:15 --> 00:41:16
em público.

505
00:41:19 --> 00:41:20
Em silêncio?

506
00:41:20 --> 00:41:21
Sim.

507
00:41:24 --> 00:41:25
Não cause tumulto.

508
00:41:31 --> 00:41:32
Certo.

509
00:41:33 --> 00:41:33
Nunca!

510
00:41:35 --> 00:41:36
Até o túmulo.

511
00:41:49 --> 00:41:51
Não está dizendo nada.

512
00:41:54 --> 00:41:56
Acho que não há nada a dizer.

513
00:42:00 --> 00:42:03
Acho que é a coisa mais sábia
que já ouvi da sua boca.

514
00:42:44 --> 00:42:45
Ela vai ficar bem.

515
00:42:48 --> 00:42:49
Ótimo.

516

00:42:49 --> 00:42:50

Sim.

517

00:42:51 --> 00:42:54

Eu disse que se ela fosse mais esperta,

518

00:42:56 --> 00:42:57

um pouco mais estratégica,

519

00:42:57 --> 00:43:01

poderia encontrar toda a felicidade
de que precisa neste sistema

520

00:43:02 --> 00:43:04

sem que ninguém ficasse sabendo.

521

00:43:05 --> 00:43:07

Acha que é essa a solução?

522

00:43:08 --> 00:43:12

Que maridos e esposas
devem guardar segredos um do outro?

523

00:43:12 --> 00:43:14

Segredos? Não é uma boa palavra.

524

00:43:15 --> 00:43:16

Não.

525

00:43:17 --> 00:43:21

O que quero dizer é que
se as pessoas forem mais prudentes,

526

00:43:21 --> 00:43:25

mais maduras, mais discretas,

527

00:43:25 --> 00:43:29
isso pode ser a cola que une tudo.

528

00:43:32 --> 00:43:35
Acho que, num casamento,
o objetivo é não existir

529

00:43:35 --> 00:43:39
segredos ou arranjos.

530

00:43:39 --> 00:43:42
Sim, porque você é você.

531

00:43:42 --> 00:43:47
E não só porque qualquer marido
ou esposa sente quando tem algo errado,

532

00:43:47 --> 00:43:51
mas, no fim das contas,
não é o que eu sei sobre você

533

00:43:52 --> 00:43:54
nem o que você sabe sobre mim.

534

00:43:54 --> 00:43:56
É o que Ele sabe.

535

00:43:57 --> 00:43:59
Sobre todos nós.

536

00:44:00 --> 00:44:02
Acho que Ele tira
a noite de folga às vezes.

537

00:44:10 --> 00:44:11
Boa noite.

538

00:44:12 --> 00:44:13

Boa noite.

539

00:44:35 --> 00:44:37

Hoje, estou com Andrew Morton,

540

00:44:37 --> 00:44:39

o ex-observador real

541

00:44:39 --> 00:44:42

e agora autor do livro
que todos estão comentando.

542

00:44:43 --> 00:44:45

- Andrew, boa noite.

- Boa noite.

543

00:44:45 --> 00:44:50

Para quem não vive neste mundo,
pode nos dizer sobre o que é seu livro?

544

00:44:50 --> 00:44:53

Meu livro é um retrato íntimo
da princesa Diana.

545

00:44:53 --> 00:44:57

Uma tentativa de contar como é a vida
e, principalmente, o casamento dela.

546

00:44:58 --> 00:45:01

E o fato é que, por trás
da fachada pública glamorosa,

547

00:45:02 --> 00:45:04

existe uma mulher profundamente infeliz.

548

00:45:04 --> 00:45:06
O que você explica em detalhes

549

00:45:06 --> 00:45:09
num livro que parece dar voz
à própria Diana,

550

00:45:09 --> 00:45:12
e ainda assim você diz
que ela não esteve envolvida.

551

00:45:12 --> 00:45:16
Posso garantir
que não entrevistei a princesa,

552

00:45:16 --> 00:45:20
mas falei com seus amigos, associados,
qualquer um disposto a falar.

553

00:45:20 --> 00:45:24
Muitos estavam desesperados
para dizer ao mundo como as coisas são.

554

00:45:24 --> 00:45:26
E estamos falando do mundo todo.

555

00:45:26 --> 00:45:30
Este livro está quebrando
todos os recordes de publicação.

556

00:45:30 --> 00:45:32
Na França, Holanda, Alemanha, Japão.

557

00:45:32 --> 00:45:35
E está te deixando rico no processo.

558

00:45:35 --> 00:45:38

Você sente culpa ou responsabilidade

559

00:45:38 --> 00:45:41
por colocar a família real em crise?

560

00:45:42 --> 00:45:45
Sinceramente, acho que a família real
se colocou em crise.

561

00:45:45 --> 00:45:49
Sabiam o que esperar de Diana.
Sabiam que ela era vulnerável.

562

00:45:49 --> 00:45:51
Sabiam que teve uma infância difícil.

563

00:45:53 --> 00:45:57
Sabiam que ela precisava de amor,
segurança e confiança.

564

00:45:58 --> 00:46:00
Mas deram isso a ela? Não.

565

00:46:01 --> 00:46:03
Deram a ela o completo oposto.

566

00:46:03 --> 00:46:04
Não podem se surpreender

567

00:46:04 --> 00:46:07
que ela queira explicar
por que não está feliz.

568

00:46:08 --> 00:46:10
Então, onde ficamos?

569

00:46:10 --> 00:46:13
Ficamos num daqueles momentos cíclicos

570

00:46:13 --> 00:46:16
em que a família real
está em crise genuína,

571

00:46:17 --> 00:46:21
mas a frágil trégua entre Diana
e a realeza não está funcionando.

572

00:46:21 --> 00:46:23
Há duas alternativas para uma trégua.

573

00:46:24 --> 00:46:27
Ou você tem
uma paz negociada a longo prazo,

574

00:46:27 --> 00:46:31
o que eu não vejo acontecendo,
os dois lados estão muito entrincheirados,

575

00:46:33 --> 00:46:35
ou você intensifica.

576

00:46:36 --> 00:46:37
Para quê?

577

00:46:37 --> 00:46:39
Guerra total.

578

00:46:39 --> 00:46:42
Que, infelizmente, parece ser
para onde está caminhando.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.